

後援機関

在大阪カンボジア王国名誉領事館

カンボジア王国観光省

国際機関日本アセアンセンター

Nominal Support

Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan

Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

ASEAN-Japan Center

Consulate-General of the Socialist Republic of Viet Nam in Osaka

報告書

インターンシップ・スタディツアー

2020 春期

Official Report
Study Trip
Spring 2020

一般財団法人日本アジア振興財団 主催
日本アジア振興財団学生委員会 企画
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Concept and Planning: Student Committee of the Japan Asia Promotion Foundation

Commissioner: Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka

Japan

ツアー概要 / Outline

日 程 : 2020年3月1日(日) ~ 3月8日(日) 8日間

Term: Sun. March 1th 2020 – Sun. March 8th 2020 (8 days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加大学 :

大阪大学、香川大学、神戸女学院大学、関西外国語大学、同志社大学、岩手大学、
北九州市立大学、西南学院大学、三重大学

Participating Universities:

Osaka University, Kagawa University, Kobe College, Kansai University of Foreign
Studies, Doshisha University, Iwate University, Kitakyushu City University, Seinan
Gakuin University, Mie University

参加人数 : 14名

Number of Participants:

性別内訳 : 男性3名、女性11名

Gender Ratio: 3 males, 11 females

引率 : 安部 かりん

Leader: Abe Karin

研修機関:

トゥールスレン虐殺博物館、キリングフィールド、カンボジア王国観光省、HOPE医療セン
ター、プノンペン王立大学、Sui-Joh、アンコール遺跡群(修復作業体験含)、アンコー
ル・クラウ村、ゴミ山、アキラール地雷博物館、クナー小学校

Study Places :

Tuol Sleng Genocide Museum, The Killing Fields Museum of Cambodia,
Ministry of Tourism of Cambodia, HOPE Medical Center, Royal University of
Phnom Penh, Sui-Joh, Angkor Ruins (including restoration experience), Angkor
Krau Community Center, Rubbish Mountain, Cambodian Landmine Museum,
Khnar Primary School.

以上11ヶ所
(11 places)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following, our study at each study site will be reported in chronological order.

3月2日(2日目) プノンペン 2th March(2rd day) Phnom Penh

1. スイジョー / Sui-Joh



Sui-Johの創業者である浅野さんからSui-Johについて、また浅野さん自身についてお話を伺った。夢中になって聞いていたので2時間があったという間だったという参加者の声も多く聞こえた。特に浅野さんの「失敗はメリットしかない」、「大学生は無敵」という言葉が参加者に響き、これからの大学生活をどう過ごすか考えるきっかけとなっていた。Sui-Johのインターン生も現場にいられていたことから、インターンシップに興味を示したり、休学について真剣に考える参加者もいた。また多角的にカンボジアについての話もしていただき、カンボジアに対する印象が変わった参加者もたくさんいた。



Mr. Asano talked about the founding of Sui-Joh and his life. We felt that the 2 hours we spent there passed by in the blink of an eye because we were listening so earnestly. It seemed that the participants were moved by each of his words such as “failure has only advantages” - “A university student is unrivaled”. His talk made us think about ourselves. As Sui Joh’s internship students were also on site, some participants were also interested in making an internship there or thought about temporary absence from university.

Mr. Asano also explained about the rapid development of Cambodia from multiple perspectives, which altered the participants’ image toward Cambodia.

2. カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism Cambodia

カンボジア王国観光省ではカンボジアの観光について、またカンボジアの魅力についてお話を伺い、カンボジア観光省がどんなビジョンを持ち、どのような政策を行っているかについて知ることができた。また参加者2名が通訳にチャレンジした。公的機関での通訳ということで、緊張からの失敗もあったが通訳の難しさについて知るきっかけにもなり、他の参加者も英語で話を聞くという初めての体験となった。観光について考えるきっかけにもなり、参加者にとって非常に貴重な経験となった。



At the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia, we heard about the development of tourism and the attractive points of Cambodia. We could learn about policies and the vision of the Cambodian Tourism Ministry. In addition, two participants took on the challenge of being an interpreter for this session. There were some failures mostly resulting from nervousness, but it was a chance to know about the difficulties of being an interpreter. Furthermore, for other participants it became the first experience to hear an explanation in English.

It was a chance to think about sightseeing and became a very valuable experience for the participants.



3. プノンペン王立大学/Phnom Penh Royal University



日本語学科の学生と交流した。フリートークだったが互いに質問をし合い、大変盛り上がる事ができた。連絡先を交換する参加者もいて、帰国後も彼らとの関係が続くことを願う。また学生の勉強に対する姿勢や将来の夢を聞き、刺激を受ける参加者が大勢いた。最期は学生が校内を案内してくれ、日本の大学とカンボジアの大学を比較することもできた。



We interchanged with the students of the Japanese department. It was a free talk, but we asked questions to each other and could communicate very much. There were participants exchanging contact information with the Cambodian students, hoping to continue the relationship after returning home. In addition, to hearing about the attitude toward study of the students and their future dreams, was very stimulating for many participants. After that, the local students guided us around the campus of the Royal University of Phnom Penh, so we could compare our Japanese universities with the Cambodian university.

3月3日(3日目) プノンペン 3th March(3rd day) Phnom Penh

1. ツールスレン強制収容所、キリングフィールド /Tuol Sleng Genocide Museum, The Killing Fields



事前にカンボジアの歴史を学んできたが、実際に現場を見ると言葉を失う参加者が多かった。ガイドさんの説明を聞き、ショックを受けながらも真剣に向き合っていた。またキリングフィールドでは参加者の多くが慰霊碑にお花をお供えしたことが印象的だった。こんな残酷なことが起きないように私たちにできることは何だろうか、深く考えさせられた研修先だった。



We had learned about Cambodian history beforehand, but many participants were so frightened that they could not speak for a moment. To hear the explanation of our guide, the participants faces turned very serious, showing their shock. In addition, it was impressive to see how many participants offered a flower to the memorial service monument at the killing field. It was study place that made us think deeply about what we could do to ensure that such a cruel thing does never happen again.

2. HOPE 医療センター/HOPE Medical Center

カンボジアの医療、また HOPE 医療センターの取り組みについてお話をお伺いした。貧困による医療の格差に驚く一面もあったが、お金がなくて医療を受けられない方にも無償で医療を提供している仕組みや他国からの支援についても聞くことができ、カンボジアの医療が発展していくために必要なことやものとはなにかを考えるきっかけとなった。



We heard about Cambodian medical care and the approach of the HOPE medical center. We were surprised by the medical differences based on the wealth of a

person, but we could learn about the structure which uses the support from other countries to provide medical care to the people who are poor and cannot receive medical care. It was a chance to think about anything that is necessary for Cambodia' s medical care to develop.

3月4日(4日目) シェムリアップ 4th March(4th day) Siem Reap

1. 孤児院 (CCH 孤児院) / CCH Orphanage ⇒クナー小学校 / Khnar Primary School



コロナウイスの影響で訪問予定だった孤児院に行けなくなり、急遽訪問した研修先だった。小学校だったので孤児院とは少し異なる環境ではあったが、楽しく交流することができた。また歯磨き指導も行い、子どもたちの衛生について考える時間ともなった。孤児院ツーリズムの話聞いて、本当の支援とは何か考えることができた。



We could not go to the CCH Orphanage which we had planned due to the influence of coronavirus. As a result, this was a study place that we visited in a hurry. As it was an elementary school, the CCH Orphanage was a slightly different environment, but we were able to interchange happily. In addition, we performed toothbrushing instructions, and it was an opportunity for thinking about the hygiene of children. Hearing a story of the orphan home tourism, we were able to consider the meaning of true support.

2. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

アキラーさん本人から地雷について、またアキラーさんの活動、人生についてお話を伺うことができた。地雷によって一昨日も子供が亡くなったこと、アキラーさんが今は地雷処理ができることを嬉しいと思っていること、また圧力によってすべてを語るができないことなど、多くのことを聞くことができた。その事実に驚くこともあったが、アキラーさんの話を通して平和に対するアキラーさんの思いに触れることができたと共に、参加者は平和について改めて考えている様子だった。



We were able to hear about the basics of Landmines, Mr. Aki Ra's activities of removing landmines, and why he continues his activities from Mr. Aki Ra himself. We heard many shocking things such as a child that was found dead only a few days before our visit during mine disposal. Many things amazed us and we realized his thoughts about peace through Mr. Aki Ra's story.

3月5日(5日目) シェムリアップ 5th March(5th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish Heap



環境省の方にお話を伺い、カンボジアのゴミ処理の現状について知ることができた。またゴミ山ではスカベンジャーの方からお話を伺い、普通に働くよりゴミ拾いの方がお金を稼ぐことができたり、子どもが高校に行っていたり、と参加者のイメージを超えるお話をたくさん聞くことができた。ゴミ山を封鎖すると困る人がいることなんて考えたことがなかったという声も多く上がり、ゴミ問題以上のカンボジアの現状について考えることができた。

We were able to hear about the current situation of the refuse disposal of Cambodia from the Ministry of the Environment. In addition, we asked a scavenger, living in the garbage mountain, and we heard that garbage picking could earn more money as working at a common work place and that as a result his children could become high school students. We were able to hear much more than we had imagined. Many hadn't thought that there might be persons who would be in trouble if the garbage mountain would be closed, this was a new discovery. We were able to think about the garbage problem in Cambodia, its current situation and more.



2. アンコール・クラウ村/ Angkor Krau Community Center

まず、最初にチアノルさんの人生と JHC での取り組みについてお話を聞いた。壮絶な人生だが、わずか 40 年前に起こったということに対して考えさせられた。またいじめの話、日本人に負けないようになりなさいというお母様のお話に胸を打たれる参加者も多かった。



農村では2年前にやっと電気が通ったという事実に驚きつつも、都会とは全く異なる景色を見て、その格差というものを目の当たりにした。子供たちと触れ合いながら、幸せについて考えさせられた研修先であった。



At first, we heard about the life of Mr. Tia Nol and the activities of JHC. It was a hard life, especially considering that it was taking place only 40 years ago. In addition, there were many participants who were touched by a story about bullying, a story of a mother who said “Live not to be defeated by a Japanese”. We were surprised by the fact that at last electricity was implemented only two years ago at the farm village, but not after seeing the scenery that was totally different from the city. It was important to see the differences with your own eyes. It was a study place that made us think about happiness while interacting with the children.

3月7日(7日目) シェムリアップ 7th March(7th day) Siem Reap

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire



アンコールワットで朝日を見るために5時に集合して向かったが、曇りだったため、朝日は見るができなかった。しかし、その後の遺跡巡りや遺跡の修復体験ではカンボジアの文化に触れ、とても充実した時間を過ごすことができた。アンコール遺跡群の後はそのまま空港に向かう流れとなっていたため、別れを惜しむように時間を過ごした。このツアーを締めくくる素敵な写真も撮ることができ、笑顔で遺跡を後にした。

We gathered at 5:00 and went to see the morning sun at Angkor Wat, but we were unsuccessful because it was cloudy. However, we learnt about Cambodian culture during the later visits of the ruins and during restoration experience. We were able to spend a very substantial time but it was also our last time spent together as we were going back to the airport after that, so we also spent our time while regretting to having to part. We could take wonderful photographs and left the ruins with a smile.



2. 帰国 / Return to Japan



3月8日 (8日目) 8th March (8th day)

無事に全員帰国した。(関西国際空港9名、成田国際空港1名、福岡空港4名、中部国際空港1名)



All the participants and leader arrived at Japan. (9 people at Kansai(KIX), 1 person at Narita(NRT), 4 people at Fukuoka(FUK), 1 person at Chubu(NGO))

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

The tour leader would like to summarize the tour as following below.

引率総括 / Tour Leaders' Summary

今回は大学1年生と2年生のみの参加、また初海外経験者が多く引率としてどのように立ち振る舞うべきか悩むこともあった。しかし、そんな悩みも吹き飛ばすほどのフレンドリーな雰囲気を参加者が作り、最後まで気持ちの良い雰囲気でツアーを行うことができた。本研修では、参加者自身が考えることを大切に、多角的な視野を持ってもらうことを目標としていたが、日が進むごとにドンドン吸収していく彼らが遅くさえ思えた。また彼らのフレッシュさ、純粋さにも引率として多くの刺激を受け、参加者からも多くのことを学ばせてもらったツアーとなった。学生委員全員で作り上げたツアーだったが、最後にこのツアーに参加して良かったと言ってもらえて安心した。このツアーが参加者にとって、今後の人生のきっかけ、また糧となることを願う。またここで得た反省や学びを今後のツアーにつなげていくことはもちろんのこと、私たち自身の糧にし、より一層精進していきたい。

All participants were freshmen except for a second grader, and many of them went overseas for the first on this trip. Hence, I was worried about what kind of leader they would need me to be. However, the participants had a friendly atmosphere and I was able to lead the tour with a comfortable atmosphere till the last. During this tour, my aim was that the participants can think independently and to provide them with a larger vision. I felt their growth and saw them becoming more strong day by day. I myself, received fresh stimulation from their freshness and purity. I am certain that I was taught as much by the participants as they were taught through the tour. Finally, I was relieved to have participants say that it was a good decision to participate in this tour. I feel certain that they came to love Cambodia very much and I am excited about to possibility to hear about their further growth in Japan in the future and hope that this experience helps them. We had an awesome time together. And me including, we would like to try to grow more by utilizing the experience from this trip and of course we would like to use the reflection and new learnings from this experience for the planning of the next tour.

謝辞 / Regards

最後に、このたびご後援いただきました国際機関日本アセアンセンター、在大阪カンボジア王国名誉領事館、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館、在日本国カンボジア王国観光省ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and the Honorary Consulate of the Socialist Republic of Vietnam, the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia. Also, we would like to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会
Student Committee of the Japan Asia Promotion Foundation
2020 春期インターンシップ型スタディツアー引率
Tour leader of the internship in Spring 2020

引率：安部かりん
Leader: Karin Abe